

Научная статья
УДК 378.147.227
doi: 10.17223/15617793/512/20

Социокультурный профессионально-ориентированный проект как средство формирования экстралингвистических знаний иностранных студентов-лингвистов

Мария Владимировна Жданова¹, Елена Вадимовна Аликина², Ирина Юрьевна Черникова³

^{1, 2, 3} Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Россия

¹ talk.maria@mail.ru

² alikina@pstu.ru

³ iyuchernikova@pstu.ru

Аннотация. Проведена проверка эффективности внедрения социокультурных профессионально-ориентированных проектов в качестве средства обучения на первом курсе. Доказывается, что социокультурный профессионально-ориентированный проект позволяет формировать у будущих переводчиков экстралингвистические знания и одновременно психологическую готовность к межкультурному взаимодействию, в том числе благодаря структурированной системе последовательно выполняемых предпроектных и проектных заданий. Качественные методы оценки результатов исследования доказывают, что использование социокультурных профессионально-ориентированных проектов положительно влияет на интеграцию иностранных обучающихся в российскую социокультурную среду.

Ключевые слова: социокультурный профессионально-ориентированный проект, экстралингвистические знания, социокультурема, русский язык как иностранный, иностранные студенты, социокультурная адаптация, профессиональная адаптация

Для цитирования: Жданова М.В., Аликина Е.В., Черникова И.Ю. Социокультурный профессионально-ориентированный проект как средство формирования экстралингвистических знаний иностранных студентов-лингвистов // Вестник Томского государственного университета. 2025. № 512. С. 185–193. doi: 10.17223/15617793/512/20

Original article
doi: 10.17223/15617793/512/20

Sociocultural professionally-oriented project as a means of forming foreign students' extralinguistic knowledge in linguistics

Maria V. Zhdanova¹, Elena V. Alikina², Irina Yu. Chernikova³

^{1, 2, 3} Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russian Federation

¹ talk.maria@mail.ru

² alikina@pstu.ru

³ iyuchernikova@pstu.ru

Abstract. The authors substantiate the possibility of using a socio-cultural professionally-oriented project as a means of forming extralinguistic knowledge in foreign students-linguists. The relevance of the study is due to the growing number of foreign students majoring in linguistics, which requires finding optimal ways to organize not only language, but also intercultural training in a Russian university. The aim of the scientific work is to study the possibilities of using a socio-cultural project as a means of professionally-oriented training of foreign students-translators in Russian language classes in the 1st year. Based on the theoretical review and the authors' pedagogical experience, it is concluded that the most important component of linguistic education is the formation of the ability for intercultural communication. Particular attention is paid to the problem of integrating foreign linguistic students into the Russian socio-cultural environment by forming a baggage of extralinguistic knowledge and active professionally-oriented project activities. The use of a socio-cultural professionally-oriented project is proposed as one of the didactic tools. The article reveals the concept of a socio-cultural professionally-oriented project, provides examples of projects integrated into the discipline "Oral Speech Practice", and describes the final products. Thematic groups of extralinguistic knowledge that are formed in the course of project activities are identified: social and everyday, ethno-cultural, informational and social, and general professional knowledge. As a unit of selection of extralinguistic knowledge, it is proposed to use a unit-component, which is revealed by a set of verbal, non-verbal, extraverbal, and metaverbal ways of its representation. The article describes in detail the step-by-step technological implementation of socio-cultural professionally oriented projects in four phases: pre-project, indicative, implementing, and final. Examples of pre-project and project tasks and socio-cultural maps are given. As evidence of the effectiveness of using socio-cultural professionally-oriented projects for the formation of extralinguistic knowledge in foreign students, the results of the qualimetric analysis of test tasks completed by students in the experimental and control groups are presented. The study found that the use of socio-

cultural professionally-oriented projects in teaching Russian as a foreign language to students-translators allows developing research skills, stimulating creative activity and initiative in searching for original topics and solutions, promoting the acquisition of experience in intercultural interaction, developing professionally significant extralinguistic knowledge and increasing motivation for future professional activities.

Keywords: sociocultural professionally-oriented project, extralinguistic knowledge, unit-component, Russian as a foreign language, foreign students, sociocultural adaptation, professional adaptation

For citation: Zhdanova, M.V., Alikina, E.V. & Chernikova, I.Yu. (2025) Sociocultural professionally-oriented project as a means of forming foreign students' extralinguistic knowledge in linguistics. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 512. pp. 185–193. (In Russian). doi: 10.17223/15617793/512/20

Введение

Глобальная тенденция к интернационализации высшего образования влечет за собой ежегодный и системный рост числа иностранных студентов в российских вузах. Ведущим условием качественного образования иностранных граждан является эффективное и оперативное овладение языком обучения наряду с получением опыта межкультурного взаимодействия [1]. Несмотря на имеющиеся концептуальные основания, раскрывающие в логике гуманистической парадигмы значимость доступного качественного образования для всех категорий обучающихся, системные связи между обучением русскому языку и социализацией иностранных студентов в принимающем обществе не всегда четко прослеживаются, что порождает значительные трудности для всех участников образовательного процесса. Кроме того, иностранным абитуриентам и первокурсникам необходима не только социокультурная, но и профессиональная адаптация, поскольку с начала обучения в вузе важно формировать у будущих специалистов устойчивый профессиональный интерес, профессиональные качества, профессиональное мировоззрение.

По данным международного исследовательского проекта Project Atlas [2], в 2022 г. Россия заняла шестое место в мире по числу иностранных студентов, что объясняется совокупностью социально-экономических факторов, среди которых оптимальное соотношение качества образования и стоимости образовательных услуг, разнообразие направлений подготовки, развитость методических школ и частных дидактик, богатые научные традиции. Если российские медицинские, фармацевтические и инженерные вузы традиционно привлекали внимание зарубежных абитуриентов, то в последние годы наметилась тенденция роста популярности гуманитарных, в том числе лингвистических образовательных программ. Так, по данным ВПО-1, в 2022/23 уч. г. в государственные вузы Пермского края на направление бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» поступили 49 иностранных граждан, тогда как в 2023/24 уч. г. только в Пермский национальный исследовательский политехнический университет (далее – ПНИПУ) на профиль «Перевод и переводоведение» было зачислено более 200 студентов из зарубежных стран, что составило треть от общего контингента иностранных обучающихся вуза.

Важнейшей составляющей лингвистического, а именно переводческого образования, помимо углубленной билингвальной подготовки, является формирование способности к межкультурной коммуникации, что в условиях поликультурных групп, в которых обучаются иностранные студенты, представляется особо

профессионально значимым [3]. Вместе с тем это актуализирует проблему интеграции иностранных студентов-лингвистов в российскую социокультурную среду [4–6], в частности, путем формирования багажа экстралингвистических знаний, активной профессионально-ориентированной проектной деятельности, что, как любая модель социально-педагогического сопровождения, требует учета региональной, культурной, демографической и исторической специфики [7].

Сопряжение педагогической цели (развитие профессионально значимых качеств), дискурсивных рамок (моделирование ситуаций профессиональной коммуникации) и дидактического инструментария (проектная деятельность) соотносится с планируемыми результатами обучения, постулируемыми в ФГОС ВО по направлению 45.03.02 «Лингвистика», и следующими компетенциями, которыми должен овладеть выпускник:

- УК-2. Способность управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;
- УК-4. Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;
- УК-5. Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- ОПК-4. Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения [8].

Формирование перечисленных компетенций диктует необходимость внедрять элементы профессионально-ориентированного обучения уже на первом курсе в рамках дисциплин базового цикла [9], при этом важным становится вопрос о выборе адекватных дидактических методов и средств, которые обеспечат успешную социализацию иностранных обучающихся в условиях межкультурной коммуникации. В качестве одного из возможных средств предлагается использовать *социокультурный профессионально-ориентированный проект*.

Целью исследования является изучение эффективности социокультурного проекта в качестве средства обучения иностранных студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение») на занятиях по русскому языку на первом курсе.

Для реализации данной цели были поставлены следующие задачи: проанализировать характеристики социокультурного проекта и описать его структуру; разработать поэтапный план проведения серии проектов в

поликультурной группе иностранных студентов; выделить виды экстралингвистических знаний, формируемых на каждом этапе; создать систему проектных и предпроектных заданий, направленных на формирование экстралингвистических знаний и приобретение опыта межкультурного взаимодействия в процессе профессионально-ориентированной подготовки; реализовать опытно-экспериментальную работу и оценить результаты при помощи квалиметрических методов.

Процедура и методы исследования

Как показывает анализ научно-методической литературы, термин «социокультурный проект» (в некоторых случаях дефисное написание – «социо-культурный» проект [10]) является многозначным. Наиболее широкая трактовка наблюдается в практике социокультурного проектирования как раздела прикладной культурологии, связанного со структурированной и планомерной деятельностью по изменению социокультурного пространства для решения имеющейся социальной проблемы. В этом смысле социокультурное проектирование касается, например, деятельности учреждений культуры по проведению просветительских, культурно-массовых мероприятий и акций. По определению А.В. Лукова, социокультурный проект направлен на достижение социально значимой цели, а его реализация локализована по месту, времени и ресурсам [11. С. 7]. В педагогических практиках социокультурные проекты применяются для активизации творческой и познавательной деятельности субъектов образовательного процесса. В лингводидактическом контексте речь идет об ознакомлении обучающихся с национально-культурной спецификой поведения народа, системой культурных ценностей и социальных отношений [12], что в русле социокультурного подхода соотносится с задачами формирования социокультурной компетенции [13, 14].

В рамках нашего исследования с учетом специфики профессионального образования мы наделяем социокультурный проект профессионально-ориентированной характеристикой и вводим следующее определение: «*социокультурный профессионально-ориентированный проект* – это совокупность координированных и контролируемых действий обучающихся в процессе коммуникативно-познавательной деятельности с целью решения социокультурной проблемы, относящейся к профессионально-ориентированному предметному плану, и с обязательным представлением результатов в виде проектных продуктов» [15. С. 10].

Внедрение социокультурных профессионально-ориентированных проектов в образовательный процесс в ПНИПУ предполагало их интеграцию в программу дисциплины базового цикла «Устная речевая практика (русский язык как иностранный)». Всего за учебный год проводилось три проекта («Знакомимся с профессией переводчика», «Работаем волонтером на выставке», «Принимаем иностранную делегацию»),

каждый из которых предусматривал подготовку соответствующего итогового продукта (инфографика «Портрет современного переводчика», буклет по выставке, фрагмент видеозаписи по объектам культурного наследия Перми).

Содержательное наполнение проекта направлено на моделирование ситуаций профессиональной коммуникации [16], в которых потенциально может участвовать будущий переводчик, а также на формирование у иностранных студентов *экстралингвистических знаний*, необходимых для социокультурной и профессиональной адаптации. Под экстралингвистическими знаниями мы понимаем «результат познавательной деятельности обучающегося в виде единства декларативных и процедурных знаний о контексте коммуникативной ситуации и фактах объективно существующей действительности, а также сведения о способах деятельности в определенной социокультурной среде» [15. С. 10].

Нами были определены четыре тематические группы экстралингвистических знаний: социально-бытовые, этнокультурные, информационно-социальные и общепрофессиональные. Для отбора знаний в каждой тематической группе мы использовали такую единицу, как *социокультурема* [17], определяя ее как «информационное единство лингвистической формы и экстралингвистических факторов, характерных для определенной ситуации общения в заданной социокультурной среде» [15. С. 10]. Репрезентация социокультуремы осуществляется посредством вербальных (лексические единицы и речевые формулы), невербальных (соматизмы, кинесемы, действия ритуального характера), экстравербальных (описание места, времени действия, социальных ролей) и метавербальных способов (иллюстрирующий фрагмент микротекста). В качестве примера приведем карту социокультуремы «Рабочий график» (рис. 1).

Важнейшим аспектом проектной деятельности является ее поэтапная технологическая реализация. Вариации этапов проектов подробно описаны в трудах методистов [14, 18]. Мы выделяем предпроектную, ориентировочную, реализующую и итоговую фазы, которые циклично повторяются при работе над каждым новым проектом.

На предпроектной фазе проводилась диагностика имеющихся экстралингвистических знаний и устанавливалась степень понимания обучающимися специфики и характера профессии переводчика. Во время ориентировочной фазы проходило информирование о предстоящем взаимодействии, осуществлялся психологический настрой на совместную работу, формировались поликультурные микрогруппы. Иностранные студенты работали совместно с российскими студентами и выполняли парные и групповые задания с элементами психологического тренинга, направленные на получение этнокультурных знаний об особенностях поведения, мировоззрения, делового этикета представителей иных культур, снятие психологических ограничений и тревожности.



Рис. 1. Пример карты социокультуры

Реализующая фаза позволяла осуществлять совместную работу российских и иностранных студентов по подготовке к демонстрации итогового продукта. На итоговой фазе проверялся уровень владения экстралингвистическими знаниями студентов, оценивались проектные продукты, проводились контрольные тесты.

Деятельность студентов во время ориентировочной и реализующей фаз была сфокусирована на выполнении предпроектных и проектных заданий. К каждому

заданию были составлены карты социокультуры, которые помогали наглядно представить, какими именно единицами должны овладеть иностранные студенты по итогам выполнения того или иного задания.

Приведем ниже фрагмент формулировки предпроектного задания, предполагающего поиск и анализ профессионально значимой информации.

Изучите информацию о рабочем графике на 2024 год в разных странах. Найдите недостающую информацию и заполните таблицу.

Параметр	Страна				
	РФ	Ирак	КНР	Туркменистан	Алжир
Продолжительность рабочей недели, ч	?	40	?	36 или 40	?
Продолжительность рабочего дня, ч	8–12	?	8–12	7 или 8	?
Продолжительность обеденного перерыва, мин	?	30 – 60	?	?	60
Выходные дни	Суббота, воскресенье	Пятница, суббота	?	?	?
Средняя продолжительность отпуска, дни	28	21	?	?	?

Сопоставьте данные и ответьте на вопросы:
 – В каких странах суббота является выходным днем?
 – В какой стране самая длинная рабочая неделя?
 – В какой стране самая большая продолжительность отпуска?
 Составьте график работы на месяц (см. рис. 2):

– Студент А: сменный график (2/2).
 – Студент Б: пятидневная рабочая неделя.
 – Студент В: шестидневная рабочая неделя; 10 дней отпуска.
 Заполните график работы секретаря-референта в российской компании с учетом праздничных и выходных дней:

УТВЕРЖДАЮ
 Генеральный директор

График работы	
Наименование подразделения	Март 2023
ФИО	
Итого работает человек	

Рабочих дней ...
 Выходных дней ...
 Количество рабочих часов при 40-часовой неделе ...

Условные обозначения:
 вых – выходной день
 отп – оплачиваемый отпуск

Время перерывов: _____

График составил: _____ График согласован: _____

Рис. 2. Пример предпроектного задания

Следует подчеркнуть, что экстралингвистическая информация, полученная обучающимися при выполнении одного предпроектного задания, становилась необходимой для выполнения последующих заданий. При отборе материалов заданий учитывались такие важные факторы, как актуальность, функциональность, коммуникативная направленность, тематическое и лингвокультурологическое разнообразие и применимость при изучении профессиональных переводческих дисциплин и в будущей профессиональной деятельности.

Проектные задания были направлены на моделирование ситуаций будущей профессиональной деятельности. Именно здесь важную роль играло участие российских студентов в работе микрогрупп. Например, в ходе проекта «Принимаем иностранную делегацию» студентам необходимо было разработать маршрут экскурсии по историческому центру Перми и в паре с российским студентом провести экскурсию для обучающихся и преподавателей группы на русском и английском языках, сменяя друг друга.

Для проведения процедуры измерения эффективности реализуемого педагогического процесса нами применялся квалитетрический анализ, включающий аналитико-синтетическую, критериально-методическую и аналитико-прогнозирующую стадии [19. С. 225].

Результаты и обсуждение

Опытно-экспериментальное обучение было организовано на базе кафедры «Иностранные языки, лингвистика и перевод» ПНИПУ. В нем приняли участие 30 иностранных студентов из Китая, Ирака, Алжира и Туркменистана. Студенты были разделены на две равные

по количеству группы: экспериментальную (ЭГ) и контрольную (КГ). В ЭГ обучение проходило с использованием социокультурных профессионально-ориентированных проектов, тогда как в КГ – при помощи других методов. Помимо этого, для реализации межкультурного взаимодействия привлекались российские студенты (24 человека), для которых проектная деятельность входила в состав межкультурной практики [14].

Для установления степени понимания обучающимися специфики и характера профессиональной деятельности переводчика, а также определения уровня осознанности выбора будущей профессии в КГ и ЭК иностранных студентов-первокурсников были проведены анкетирования в начале и финале экспериментальной работы. Результаты анкетирования представлены на рис. 3.

Как показали результаты анкетирования, использование социокультурных профессионально-ориентированных проектов значительно повышает понимание основ профессиональной деятельности, осознание себя будущими профессионалами. Так, после выполнения работы над тремя социокультурными профессионально-ориентированными проектами у иностранных студентов ЭГ повысился уровень осознанности выбора профессии. Итоговое анкетирование выявило более точное представление о личных качествах, необходимых для успешного ведения переводческой деятельности, знание функционала переводчика, условий труда и характера трудовой деятельности письменных и устных переводчиков. Осведомленность о востребованности профессиональных переводчиков в родной стране обучающихся также оказалась выше у студентов ЭГ, чем у участников КГ.

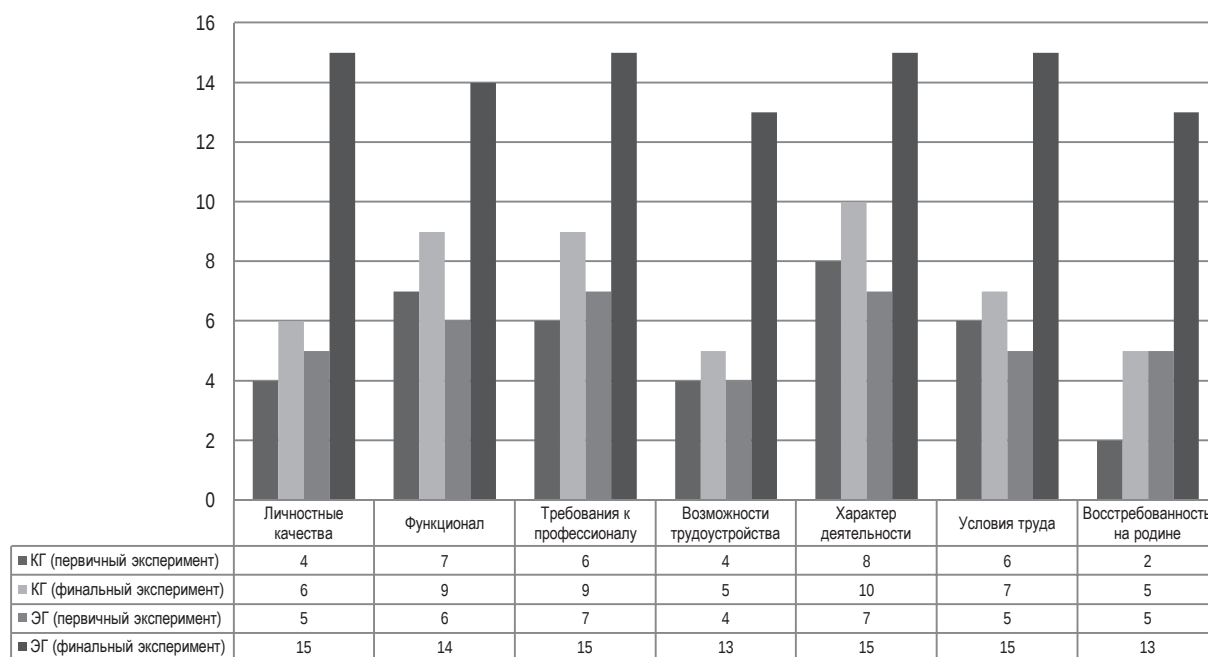


Рис. 3. Результаты анкетирования иностранных студентов-переводчиков

Контрольные мероприятия, направленные на оценку сформированности экстралингвистических знаний, проводились в рамках итоговых этапов проектов. В частности, было проведено тестирование российских и иностранных студентов с целью оценки психологической атмосферы, сложившейся в результате межкультурного взаимодействия. Обучающимся был предложен тест «Методика оценки психологической атмосферы в коллективе» Ф. Фидлера [20]. В основе методики лежит метод семантического дифференциала бинарных понятий: дружелюбие – враждебность, согласие – несогласие, удовлетворенность – неудовлетворенность, сотрудничество – несогласованность и др. Оценивание этих понятий проводилось обучающимися по шкале от 1 до 10. Результаты показали, что иностранными обучающимися ПНИПУ наиболее высоко были оценены следующие признаки (посчитано среднее число в группе): дружелюбие – 9, согласие – 7,5, удовлетворенность – 8, теплота – 9, согласованность – 8, сотрудничество – 8, успешность – 10. Результаты психологической оценки российских студентов лежат в тех же числовых границах, что свидетельствует о высокой эффективности проектной деятельности в снятии психологического напряжения при межкультурной коммуникации.

Что касается оценивания уровня овладения экстралингвистическими знаниями, оно проводилось в виде тестов, выполнения заданий на соотношение, подстановку, дополнение высказываний и диалогов. Контрольные срезы проводились после каждого проекта, анализ результатов позволил установить следующую закономерность: доля сокращения неверных ответов в каждом последующем тестировании иностранных студентов составила в среднем 31,02 %. Динамика роста положительных результатов тестирования по пяти проектам представлена на рис. 4.

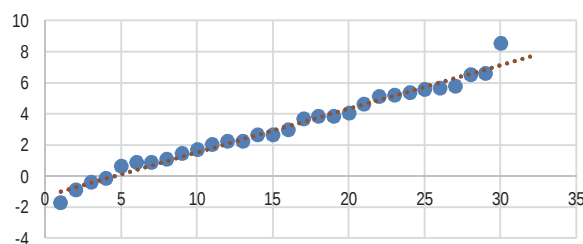


Рис. 4. Динамика роста результатов тестирования по итогам пяти проектов

Более подробного обзора заслуживают результаты финального тестирования на выявление уровня сформированности экстралингвистических знаний у иностранных студентов. Вопросы теста были представлены на русском языке с использованием лексических единиц соответствующего уровня владения. Студентам отводилось достаточно времени на подготовку, что позволило нивелировать помехи в виде языкового барьера при выполнении тестовых заданий. Соотношение результатов входного теста, проведенного до начала проектной деятельности, и итогового теста в обобщенном виде представлено в таблице.

Результаты входного и итогового тестов в рамках проектной деятельности студентов

Диапазон баллов тестового контроля		Входной тест, чел., %		Итоговый тест, чел., %	
0–18	Низкий	57	89%	6	9%
19–38	Средний	5	8%	23	36%
39–60	Высокий	2	3%	35	55%

Дополнительно были рассчитаны средние величины (среднее арифметическое, среднее гармоническое, медиана) по указанной в таблице выборке тестовых результатов.

вых результатов студентов. Все указанные выше средние величины входного теста намного ниже итогового. Важно отметить, что рассчитанная для общей выборки результатов ответов студентов входного теста медиана (15) значительно меньше, чем медиана, определенная по результатам итогового теста (39). Все это также подтверждает, что наблюдается большая результативность обучения с использованием метода социокультурных профессионально-ориентированных проектов.

Анализ результатов итогового теста студентов ЭГ показал высокую степень их осведомленности в социокультурной, социокультурной и общепрофессиональной сферах. Рост среднего значения результатов тестирования прослеживался системно, при этом наибольшее абсолютное (21,072) было получено при сравнении выборки первого и третьего проектов. Это позволило подтвердить, что обучение с использованием социокультурных профессионально-ориентированных проектов статистически значимо, т.е. имеет эффект.

Заключение

Использование социокультурных профессионально-ориентированных проектов в обучении русскому языку как иностранному студентов-переводчиков позволяет достичь следующих результатов:

- развить навыки самостоятельной и поисково-исследовательской работы;
- стимулировать творческую активность и инициативу в поиске оригинальных тем и решений;

– способствовать получению опыта межкультурного взаимодействия;

– формировать экстралингвистические знания для успешной социокультурной и профессиональной адаптации;

– формировать осознанность в освоении профессиональных дисциплин выбранной специальности;

– повысить мотивацию к осуществлению будущей профессиональной деятельности.

Условием успешной интеграции иностранных студентов в социокультурную среду является их вовлеченность в разного рода социокультурные практики. Это позволяет иностранцам делать первые шаги в выстраивании коммуникации с носителями изучаемого языка, включаться не только в учебный процесс, но и в активную внеучебную деятельность, познавая окружающую среду на изучаемом языке и средствами этого языка. В свою очередь, российские студенты – будущие переводчики, участвуя в совместных проектах с иностранными обучающимися, получают возможность прямого взаимодействия с представителями иных культур. Использование такой формы как проектная деятельность, позволяет добиться высоких результатов при формировании различных компетенций: социокультурной, межкультурной и (в определенной степени) профессиональной, поскольку уже на первом курсе студенты оказываются в поликультурном сообществе, а возможность создания проектного продукта наделяет их значимой долей самостоятельности и ответственности.

Список источников

1. Новоселов М.Н., Безукладников К.Э., Новоселова С.Н. Межкультурное взаимодействие как дидактическая стратегия и технологическая основа современного урока в контексте укрепления образовательного суверенитета Российской Федерации и развития общеучебных навыков и умений // Иностранные языки в школе. 2024. № 2. С. 15–21.
2. The Project Atlas 2022. URL: https://www.iie.org/wp-content/uploads/2023/03/Project-Atlas_Infographic_2022.pdf (дата обращения: 04.11.2024).
3. Малкова М.В. Использование интерактивных форм работы для формирования экстралингвистических знаний студентов на занятиях по иностранному языку // Лингвистика, переводоведение и методика обучения иностранным языкам: актуальные проблемы и перспективы: материалы I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Орел : ОГУ имени И.С. Тургенева, 2019. С. 573–575.
4. Малкова М.В. Социокультурная адаптация иностранных студентов к образовательной среде политехнического вуза при обучении русскому языку как иностранному // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2019. № 4. С. 121–129.
5. Поморцева Н.В. Лингвокультурная адаптация иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку в условиях языковой среды: социально-психологический аспект // Полилингвистичность и транскультурные практики. 2008. № 5. С. 69–74.
6. Тьерри Л. Социокультурная адаптация иностранных студентов, обучающихся в российских вузах : автореф. дис. ... канд. социол. наук. Нижний Новгород, 2012. 24 с.
7. Черникова И.Ю. Организационные модели социально-педагогического сопровождения обучающихся профильной школы. 2-е изд. перераб. и доп. Пермь : Титул, 2022. 358 с.
8. Об утверждении федерального образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика: Приказ Минобрнауки от 12.08.2020 № 989 с изменениями от 26 ноября 2020 г., 19 июля 2022 г., 27 февраля 2023 г.
9. Поршнева Е.Р., Папилова Ю.О. Опыт обучения устному переводу в ситуации межкультурного взаимодействия: ситуативно-контекстный подход // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2018. № 1. С. 128–143.
10. Симонова И.Ф. Социо-культурное проектирование: современные подходы и технологии. СПб. : Научное издание, 2020. 250 с.
11. Луков А.В. Социальное проектирование : учеб. пособие. 7-е изд. М. : Издательство Московского гуманитарного университета «Флинта», 2007. 240 с.
12. Палаева Л.И. Использование метода проектов на среднем этапе обучения иностранным языкам в общеобразовательной школе : автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2005. 20 с.
13. Починков Т.В. Формирование у студентов языкового вуза социокультурной компетенции : дис. ... канд. пед. наук. Гомель, 2012. 300 с.
14. Бухаркина М.Ю. Разработка учебного проекта. М., 2003. 152 с.
15. Жданова М.В. Формирование экстралингвистических знаний иностранных обучающихся политехнического вуза в процессе профессионально-ориентированной языковой подготовки : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Пермь, 2024. 24 с.
16. Аликина Е.В., Починков Т.В. Организация профессионально ориентированной практической подготовки специалистов по межкультурной коммуникации и переводу: опыт идейного сотрудничества белорусского и российского вузов // Вестник Томского государственного университета. 2023. № 495. С. 140–147. doi: 10.17223/15617793/495/13
17. Воронина Л.А. Обоснование понятия экстралингвистической (фоновой) интерференции в обучении корейскому языку как иностранному // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2021. № 10. С. 36–47.
18. Полат Е.С. Метод проектов: история и теория вопроса. М. : Академия, 2010. 250 с.

19. Галеева Н.Л., Осипова О.П., Савенкова Е.В., Шклярова О.А., Черникова И.Ю. Подготовка научно-педагогических кадров: разработка и представление диссертационного исследования. 150-летию МПГУ посвящается: учебно-методическое пособие для магистрантов, аспирантов и соискателей. М. : МПГУ, 2022. 266 с.
20. Методика оценки психологической атмосферы в коллективе (по А.Ф. Фидлеру) // Online Test Pad: URL: <https://onlinetestpad.com/ru/testview/37393-metodika-ocenki-psikhologicheskoy-atmosfery-v-kollektive-po-affidleru> (дата обращения: 04.11.2024).

References

1. Novoselov, M.N., Bezukladnikov, K.E. & Novosylova, S.N. (2024) Mezhkul'turnoe vzaimodeystvie kak didakticheskaya strategiya i tekhnologicheskaya osnova sovremennogo uroka v kontekste ukrepleniya obrazovatel'nogo suverenita Rossiyskoy Federatsii i razvitiya obshcheuchebnykh navykov i umeniy [Intercultural Interaction as a Didactic Strategy and Technological Basis of a Modern Lesson in the Context of Strengthening the Educational Sovereignty of the Russian Federation and Developing General Educational Skills and Abilities]. *Inostrannyye yazyki v shkole*. 2. pp. 15–21.
2. IIE. (2022) *The Project Atlas 2022*. [Online] Available from: https://www.iie.org/wp-content/uploads/2023/03/Project-Atlas_Infographic_2022.pdf (Accessed: 04.11.2024).
3. Malkova, M.V. (2019) [The Use of Interactive Forms of Work for the Formation of Extralinguistic Knowledge of Students in Foreign Language Classes]. *Lingvistika, perevodovedenie i metodika obucheniya inostrannym yazykam: aktual'nye problemy i perspektivy* [Linguistics, Translation Studies and Methods of Teaching Foreign Languages: Current Problems and Prospects]. Proceedings of the I All-Russian Conference with International Participation. Oryol: OSU. pp. 573–575. (In Russian).
4. Malkova, M.V. (2019) Sotsiokul'turnaya adaptatsiya inostrannykh studentov k obrazovatel'noy srede politekhnicheskogo vuza pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students to the Educational Environment of a Polytechnic University When Teaching Russian as a Foreign Language]. *Vestnik PNI PU. Problemy yazykovedeniya i pedagogiki*. 4. pp. 121–129.
5. Pomortseva, N.V. (2008) Lingvokul'turnaya adaptatsiya inostrannykh uchashchikhsya v protsesse obucheniya russkomu yazyku v usloviyakh yazykovoy sredy: sotsial'no-psikhologicheskii aspekt [Linguocultural Adaptation of Foreign Students in the Process of Teaching Russian in a Language Environment: Socio-Psychological Aspect]. *Polilingval'nost' i transkul'turnye praktiki*. 5. pp. 69–74.
6. Terri, L. (2012) *Sotsiokul'turnaya adaptatsiya inostrannykh studentov, obuchayushchikhsya v rossiyskikh vuzakh* [Socio-Cultural Adaptation of Foreign Students Studying in Russian Universities]. Abstract of Sociology Cand. Diss. Nizhny Novgorod.
7. Chernikova, I.Yu. (2022) *Organizatsionnye modeli sotsial'no-pedagogicheskogo soprovozhdeniya obuchayushchikhsya profil'noy shkoly* [Organizational Models of Social and Pedagogical Support for Students of a Profile School]. 2nd Ed. Perm: Titul.
8. Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation. (2023) *On Approval of the Federal State Educational Standard of Higher Education – Bachelor's Degree in the Field of Study 45.03.02 Linguistics: Order of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation dated 12.08.2020 No. 989 as amended on November 26, 2020, July 19, 2022, February 27, 2023*. (In Russian).
9. Porshneva, E.R. & Papilova, Yu.O. (2018) Opyt obucheniya ustnomu perevodu v situatsii mezhkul'turnogo vzaimodeystviya: situativno-kontekstnyy podkhod [Experience in Teaching Oral Translation in a Situation of Intercultural Interaction: Situational-Contextual Approach]. *Vestnik PNI PU. Problemy yazykovedeniya i pedagogiki*. 1. pp. 128–143.
10. Simonova, I.F. (2020) *Sotsio-kul'turnoe proektirovanie: sovremennyye podkhody i tekhnologii* [Socio-Cultural Design: Modern Approaches and Technologies]. Saint Petersburg: Naukoemkie tekhnologii.
11. Lukov, A.V. (2007) *Sotsial'noe proektirovanie* [Social Design]. 7th Ed. Moscow: Izdatel'stvo Moskovskogo gumanitarnogo universiteta "Flinta".
12. Palayeva, L.I. (2005) *Ispol'zovanie metoda proektov na srednem etape obucheniya inostrannym yazykam v obshcheobrazovatel'noy shkole* [The Use of the Project Method at the Middle Stage of Teaching Foreign Languages in a Comprehensive School]. Abstract of Pedagogics Cand. Diss. Moscow.
13. Pochinok, T.V. (2012) *Formirovanie u studentov yazykovogo vuza sotsiokul'turnoy kompetentsii* [Formation of Sociocultural Competence in Students of a Linguistic University]. Pedagogics Cand. Diss. Gomel.
14. Bukharkina, M.Yu. (2003) *Razrabotka uchebnogo proekta* [Development of an Educational Project]. Moscow.
15. Zhdanova, M.V. (2024) *Formirovanie ekstralingvisticheskikh znaniy inostrannykh obuchayushchikhsya politekhnicheskogo vuza v protsesse professional'no-orientirovannoy yazykovoy podgotovki* [Formation of Extralinguistic Knowledge of Foreign Students of a Polytechnic University in the Process of Professionally Oriented Language Training]. Abstract of Pedagogics Cand. Diss. Perm.
16. Alikina, E.V. & Pochinok, T.V. (2023) Organization of Professionally Oriented Practical Training of Specialists in Intercultural Communication and Translation: Experience of Ideological Cooperation between Belarusian and Russian Universities. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 495. pp. 140–147. (In Russian). doi: 10.17223/15617793/495/13
17. Voronina, L.A. (2021) Obosnovanie ponyatiya ekstralingvisticheskoy (fonovoy) interferentsii v obuchenii koreyskomu yazyku kak inostrannomu [Substantiation of the Concept of Extralinguistic (Background) Interference in Teaching Korean as a Foreign Language]. *Nauchno-metodicheskii elektronnyy zhurnal "Kontsept"*. 10. pp. 36–47.
18. Polat, E.S. (2010) *Metod proektov: istoriya i teoriya voprosa* [Project Method: History and Theory of the Issue]. Moscow: Akademiya.
19. Galeeva, N.L. et al. (2022) *Podgotovka nauchno-pedagogicheskikh kadrov: razrabotka i predstavlenie dissertatsionnogo issledovaniya. 150-letiyu MPGU posvyayshchayetsya: uchebno-metodicheskoe posobie dlya magistrantov, aspirantov i soiskateley* [Training of Scientific and Pedagogical Personnel: Development and Presentation of a Dissertation Research. Dedicated to the 150th Anniversary of MPSU: Educational and Methodological Guide for Master's Students, Postgraduate Students and Applicants]. Moscow: MPSU.
20. Onlinetestpad.com. (2024) *Metodika otsenki psikhologicheskoy atmosfery v kollektive (po A.F. Fidleru)* [Methodology for Assessing the Psychological Atmosphere in a Team (by A.F. Fiedler)]. [Online] Available from: <https://onlinetestpad.com/ru/testview/37393-metodika-otsenki-psikhologicheskoy-atmosfery-v-kollektive-po-affidleru> (Accessed: 04.11.2024).

Информация об авторах:

Жданова М.В. – канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета (Пермь, Россия). E-mail: malk.maria@mail.ru

Аликина Е.В. – д-р пед. наук, зав. кафедрой иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета (Пермь, Россия). E-mail: alિકina@pstu.ru

Черникова И.Ю. – д-р пед. наук, проректор по образовательной деятельности Пермского национального исследовательского политехнического университета (Пермь, Россия). E-mail: iyuchernikova@pstu.ru

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

M.V. Zhdanova, Cand. Sci. (Pedagogics), associate professor, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation). E-mail: malk.maria@mail.ru

E.V. Alikina, Dr. Sci. (Pedagogics), head of the Foreign Languages, Linguistics and Translation Department, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation). E-mail: alikina@pstu.ru

I.Yu. Chernikova, Dr. Sci. (Pedagogics), Vice-Rector for Academic Affairs, Perm National Research Polytechnic University (Perm, Russian Federation). E-mail: iyuchernikova@pstu.ru

The authors declare no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 17.11.2024;
одобрена после рецензирования 11.12.2024; принята к публикации 31.03.2025.*

*The article was submitted 17.11.2024;
approved after reviewing 11.12.2024; accepted for publication 31.03.2025.*